



COMMUNITY  
LEGAL SERVICES  
IN EAST PALO ALTO

1861 BAY ROAD, EAST PALO ALTO, CA 94303  
Phone: (650) 326-6440 | Fax: (866) 688-5204 | www.clsepa.org

# 由於冠狀肺炎COVID19 房東迫遷保護通知

聖馬刁縣Mateo County有一項緊急暫停迫遷措施，當租戶因冠狀肺炎COVID-19或政府對冠狀病毒的任何反應而失去收入時，可以保護租戶免於因不交租金而被驅逐。在採取任何行動驅逐租戶不支付房租之前，房東必須首先向租戶提供書面通知，說明在暫停狀態下的保護措施。仍然必須支付租金，但是租戶有90到180天的時間來支付“延遲付款”。

租戶為了免遭驅逐，必須以書面形式通知房東，他們因與冠狀肺炎COVID-19相關的收入損失而無法支付房租，並應盡快提供證明文件，但不得遲於收到房東暫停保護的書面通知十四（14）天後。租戶可以提交此表格或以下語言通過短信或電子郵件發送給房東或房東代表的方式通知房東：

*"My name is \_\_\_\_\_. I live at \_\_\_\_\_. I cannot afford to pay my rent this month because I have lost income due to COVID-19 (the Coronavirus). I need the protections of the moratorium."*

房客必須在收到房東的書面通知後的十四（14）天內通知房東並提供支持的文件

租戶資料：

名 \_\_\_\_\_ 姓 \_\_\_\_\_  
地址，單位# \_\_\_\_\_ 市 \_\_\_\_\_ 郵區號碼 \_\_\_\_\_

**COVID-19 影響** 我因COVID-19而失去了收入，原因如下：

- ☐ 失業，裁員，工時損失，業務損失，客戶減少
- ☐ 因患COVID-19或照顧患COVID-19的家庭成員而不能工作
- ☐ 由於學校/學前教育/日託的關閉而缺少照顧孩子的工作
- ☐ 政府的行動使我無法工作
- ☐ 其他：\_\_\_\_\_

**文件** 我提供以下有關我的大部份收入損失的文件：

- ☐ 雇主的信件/簡條/電子郵件/短訊，以COVID-19為理由，減少工時，裁員，解僱，或以與COVID-19相關的原因要求我不上班
- ☐ 孩子的學校，學前教育或託兒所發出有關停課的信件/電子郵件/短信
- ☐ 由於COVID-19，工作地點已關閉的照片
- ☐ 從應用的平台（即Uber，Lyft，Instacart，DoorDash）的屏幕截圖顯示收入的減少
- ☐ 最近幾個月的工資單或支票顯示我的收入減少了
- ☐ 與COVID-19相關的醫療文件或醫療費用的收據
- ☐ 簽署的聲明（根據偽證罪處罰），證明我的收入減少或支付租金困難的原因是COVID-19或政府對COVID-19的回應
- ☐ 其他 \_\_\_\_\_

Documentation for item(s) selected above is attached: ☐ Yes ☐ No

住戶簽名： \_\_\_\_\_

日期： \_\_\_\_\_

In case you need this paragraph to be translated into Chinese too, here it is :

“我的名字是 \_\_\_\_\_. 我住在\_\_\_\_\_. 我不能負擔  
這個月的租金是由於新冠肺炎COVID-19而我失去收入。我需要迫遷保護。 ”

*“My name is \_\_\_\_\_. I live at \_\_\_\_\_. I cannot  
afford to pay my rent this month because I have lost income due to COVID-19 (the Coronavirus). I  
need the protections of the moratorium.”*